EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 24.8.2018.
COM(2018) 604 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica,
i privremenoj primjeni Protokola uz Euro-mediteranski sporazum
o pridruživanju između Europskih zajednica
i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tunisa, s druge strane,
kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

PROTOKOL
UZ EURO-MEDITERANSKI SPORAZUM
O PRIDRUŽIVANJU IZMEĐU EUROPSKIH ZAJEDNICA I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE TUNISA, S DRUGE STRANE, KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE REPUBLIKE HRVATSKE EUROPSKOJ UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BUGARSKA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
FRANCUSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVATSKA,
TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AUSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dalje u tekstu „države članice”, koje zastupa Vijeće Europske unije,
i EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,
s jedne strane,

i

REPUBLIKA TUNIS, dalje u tekstu „Tunis”,

s druge strane,

dalje u tekstu zajednički „ugovorne stranke” za potrebe ovog Protokola,

BUDUĆI DA je Euro-mediteranski sporazum o pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tunisa, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan u Bruxellesu 17. srpnja 1995. te je stupio na snagu 1. ožujka 1998.;

BUDUĆI DA je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji, dalje u tekstu „Ugovor o pristupanju”, potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011. te je stupio na snagu 1. srpnja 2013.;

BUDUĆI DA je, u skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o pristupanju Republike Hrvatske, o pristupanju Republike Hrvatske Sporazumu potrebno odlučiti sklapanjem protokola uz Sporazum;

BUDUĆI DA su održana savjetovanja u skladu s člankom 23. stavkom 2. Euro-mediteranskog sporazuma kako bi se osiguralo da su u obzir uzeti zajednički interesi Unije i Tunisa,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Republika Hrvatska postaje ugovorna stranka Euro-mediteranskog sporazuma o pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tunisa, s druge strane, te donosi odnosno prima na znanje, na isti način kao i ostale države članice Unije, tekstove Sporazuma, kao i zajedničkih izjava, izjava i razmjena pisama.

POGLAVLJE I.

Izmjene teksta Euro-mediteranskog sporazuma, uključujući njegove priloge i protokole

ČLANAK 2.

Pravila o podrijetlu

Protokol br. 6 mijenja se kako slijedi:

1. Prilog IV.a zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG IV.A

Tekst izjave na računu

Izjava na računu, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama. Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

Bugarska verzija

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Španjolska verzija

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

Češka verzija

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

Danska verzija

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Njemačka verzija

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Estonska verzija

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Grčka verzija

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Engleska verzija

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Francuska verzija

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Talijanska verzija

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Latvijska verzija

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

---

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM".

Litavska verzija

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Mađarska verzija

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Malteška verzija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Nizozemska verzija

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Poljska verzija

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Portugalska verzija

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Rumunjska verzija

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Slovenska verzija

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Slovačka verzija

---

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM".

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Finska verzija

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Švedska verzija

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Arapska verzija

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

..... ([3])

(Mjesto i datum)

..... ([4])

(Potpis izvoznika i čitko napisano ime osobe koja potpisuje izjavu)"

2. Prilog IV.b zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG IV.B

Tekst izjave na računu EUR-MED

Izjava na računu EUR-MED, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama. Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

Bugarska verzija

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ([2]).

---

1 Ako izjavu na računu sastavlja ovlašteni izvoznik u smislu članka 23. Protokola, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu na računu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava na računu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille u smislu članka 38. Protokola, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM".

3 Ti se navodi mogu izostaviti ako su informacije sadržane u samoj ispravi.

4 Vidjeti članak 22. stavak 5. Protokola. Ako izvoznik ne mora potpisati izjavu, izuzeće od obveze potpisivanja znači i izuzeće od obveze navođenja imena potpisnika.

– cumulation applied with ..... (ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Španjolska verzija

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Češka verzija

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Danska verzija

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Njemačka verzija

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Estonska verzija

---

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Grčka verzija

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Engleska verzija

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Francuska verzija

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

– cumulation applied with ..... (ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

---

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Talijanska verzija

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Latvijska verzija

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Litavska verzija

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Mađarska verzija

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Malteška verzija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

---

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

– no cumulation applied ([3])

Nizozemska verzija

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Poljska verzija

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([2]) preferencyjne pochodzenie.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Portugalska verzija

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Rumunjska verzija

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

– cumulation applied with ..... (ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Slovenska verzija

---

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Slovačka verzija

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Finska verzija

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Švedska verzija

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied ([3])

Arapska verzija

1 Ako izjavu o podrijetlu sastavlja ovlašteni izvoznik, ovdje treba upisati broj ovlaštenja tog izvoznika. Ako izjavu o podrijetlu ne sastavlja ovlašteni izvoznik, riječi u zagradama ispuštaju se ili se prostor ostavlja praznim.

2 Navesti podrijetlo proizvoda. Ako se izjava o podrijetlu u cijelosti ili djelomično odnosi na proizvode podrijetlom iz Ceute i Melille, izvoznik ih mora jasno naznačiti u ispravi na kojoj se sastavlja izjava stavljanjem oznake „CM”.

3 Popuniti ili izbrisati prema potrebi.

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

– cumulation applied with .....(ime zemlje/zemalja)

– no cumulation applied (3)

..... ([1])

(Mjesto i datum)

..... ([2])

(Potpis izvoznika i čitko napisano ime osobe koja potpisuje izjavu)"

POGLAVLJE II.

Prijelazne odredbe

ČLANAK 3.

Roba u provozu

1. Odredbe Sporazuma mogu se primjenjivati na robu izvezenu iz Tunisa u Hrvatsku ili iz Hrvatske u Tunis, koja je u skladu s odredbama Protokola 4 uz Sporazum i koja je na dan pristupanja Hrvatske u provozu ili privremeno pohranjena u carinskom skladištu ili slobodnoj zoni u Tunisu ili Hrvatskoj.

2. U takvim se slučajevima može odobriti povlašteni tretman pod uvjetom da se carinskim tijelima zemlje uvoznice u roku od četiri mjeseca od dana pristupanja Hrvatske predoči dokaz o podrijetlu koji su naknadno izdala carinska tijela države izvoznice.

POGLAVLJE III.

Završne i opće odredbe

ČLANAK 4.

1 Ti se navodi mogu izostaviti ako su informacije sadržane u samoj ispravi.

2 Vidjeti članak 22. stavak 5. Protokola. Ako izvoznik ne mora potpisati izjavu, izuzeće od obveze potpisivanja znači i izuzeće od obveze navođenja imena potpisnika.

Tunis se obvezuje da u vezi s tim proširenjem Unije neće imati nikakve tražbine, zahtjeve ili upućivanja niti će mijenjati ili povlačiti bilo koju koncesiju iz članka XXIV. stavka 6. i članka XXVIII. GATT-a iz 1994.

ČLANAK 5.

Unija svojim državama članicama i Republici Tunisu pravovremeno nakon parafiranja ovog Protokola dostavlja verziju Sporazuma na hrvatskom jeziku. Od dana stupanja na snagu ovog Protokola jezična verzija iz prve rečenice ovog članka postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i jezične verzije Sporazuma na arapskom, bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku.

ČLANAK 6.

Ovaj Protokol sastavni je dio Sporazuma.

ČLANAK 7.

1. Ovaj Protokol odobravaju Europska unija, Vijeće Europske unije u ime država članica i Tunis, u skladu sa svojim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprave o odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon datuma kad su se sve stranke međusobno obavijestile o završetku postupaka koji su potrebni u tu svrhu.

3. Do datuma stupanja na snagu Protokol se privremeno primjenjuje s učinkom od 1. srpnja 2013.

ČLANAK 8.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na arapskom, bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom,

mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA u nastavku potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u … dana ...

ZA EUROPSKU UNIJU I NJEZINE DRŽAVE ČLANICE

ZA REPUBLIKU TUNIS